



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea financiară-anul 2002,
semnat la București la 12 mai 2003**

**Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Federale
Germania privind colaborarea financiară-anul 2002, semnat la
București la 12 mai 2003, transmis de Secretariatul General al
Guvernului cu adresa nr.162 din 12.11.2003,**

CONSILIUL LEGISLATIV

**În temeiul art.2 alin.1 lit.a din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din
Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,**

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:**

**1. Acordul între Guvernul României și Guvernul Republicii
Federale Germania privind colaborarea financiară pe anul 2002,
potrivit dispozițiilor art.4 din Legea nr.4/1991 privind încheierea și
ratificarea tratatelor, urmează să fie supus Parlamentului pentru
ratificare prin lege.**

**Prin materia reglementată de Acord, legea de ratificare face parte
din categoria legilor ordinare.**

**2. La articolul unic al proiectului de lege, propunem eliminarea
expresiei "... data de ...", care nu este necesară și nici uzuală într-un
act normativ de acest gen, iar la formula privind adoptarea legii, din
finalul proiectului, ca urmare a renumerotării articolelor din
Constituție cu ocazia republicării acesteia, este necesar ca trimiterea să
se facă la **art.76 alin.(2)**, nu la art.74 alin.(2).**

3. Cu privire la **textul Acordului, semnalăm următoarele:**

a) Acordul nu are titlu;

b) în cuprinsul Acordului nu se respectă **regula alternatului** în tratatele bilaterale, care impune ca, în exemplarul său, Partea română să fie menționată prima;

c) la **art.1 alin.(3)**, din considerente gramaticale, este necesar să se folosească expresia (“Suma de finanțare ... este **prevăzută** ...”, în loc de “Suma de finanțare este **“prevăzut”**, iar la **alin.(4)**, pentru precizie în redactare, în loc de “Proiectele **conform alineatului** ...” ar fi trebuit să se spună “Proiectele **prevăzute** la alineatul ...” Această ultimă observație este valabilă și pentru art.2 alin.(1) și (2);

d) la **art.5**, sintagma “... hotărâtoare fiind **data intrării notificării**” este în contradicție cu prima parte a textului, în care se prevede că Acordul intră în vigoare “în ziua în care Guvernul României va notifica Guvernului Republicii Federale Germania ...”, deci nu în ziua primirii notificării de către Partea germană. În plus expresia “**intrarea notificării**” este neuzuală, expresia consacrată de practica în materie fiind “**primirea notificării**”;

e) Acordul nu a fost “**încheiat**”, așa cum se menționează în clauza finală (el **urmează** să fie ratificat de Partea română) ci numai **semnat**; în plus, referirea la “**ambele texte**” nu este corectă, pentru că, de fapt, este vorba despre patru texte (două în limba română și două în limba germană), **toate fiind egal autentice**, (nu “având aceeași **valabilitate**”). În ceea ce privește cele două exemplare ale Acordului, ar fi trebuit să se spună că sunt originale, iar în locul expresiei “**limbile germane și române**” trebuia să se folosească expresia “**limbile română și germană**”.

4. În ce privește **Expunerea de motive**, semnalăm că între sumele menționate în Acord și cele la care se face referire în Expunerea de motive există deosebiri substanțiale, fiind necesară înlăturarea acestei contradicții.

PREȘEDINTE
Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1574/12.11.2003